

De Sacramento – Evcharistiae

[96] En la lengua Quichhua.

Communion sanctissimo Sacramento altarpí cac Hostia confagrafcacta chafquijsa munac cuna, foncocama vyarihuaychic: foncoyquichichuan caypi caychic, ymanam vcuyquichichuampas cachcanquichic: manam cayman, chayman pahuaycacchac animahuanchu, yariracmi hullpuy fonco, cumuy fonco, chica yupay sacrosancto mysterioman chayana. Communion sanctissimo Sacramento, altarpí cac Hostia confagrafca, calizpihuan confagrafca cacmi, llapantin canchiz Sacramento Iesu Christo yayanchicpa, ancha yupay, carupi yallic collanan Sacramento: manam ari, huaquin Sacramento hina graciaallactachu coanchic, chaypas checan punim, quiquimpi vichecaycun Iesu Christo yayanchicta cauçac vnu pucyueta, gracia pucyueta, graciaeta, gloriaactahuan cocucta, pictam Angelcuna muchaycun, pip cappac caynimpa ñauquimpim hanac pacha, cay pacha, hinantin tiefi muyuhuampas chucucucuchcan: Huaquinim Sacramentocuna, sancto camam, Communion Sacramentori, llapantinmanta ashuan sanctom, sanctissimo ñincam.

Tacyac foncom yñincayquichic, Sacerdote confagracion fimicta rimascampa callpanmantam, Hostia confagrafcapi, (raquiricuptinri) maycanñecpipas (huchuyllapas captin) quiquin hinantin Iesu Christo, Dioscayninahuan, runa cayñinahuan, Animahuan, vcunhuan, Aychantin, tulluntin, hinantin pacha, pay quiquin pictam, çapay mamanchic Virgen sancta Maria huacharcán: pitacmi ñocanchic raycu cruzpi quimça clauoshuan chacatafca huañurcan: pim cunanpas ña cauçarimpulfcanmanta, hanac pachapi, Dios yaya llapa atipacpa pañamaquimpi tiaycun, pay quiquin punim cay ancha yupay Sacramentopi.

Hanac pachap, cay pachap ruraquen Diospa siminmantam tanta, ñaupac tantallarac carcan, calizpihuan vino caceri, ñaupac vinollarac carcan. Iesu Christo yayanchicpa cauçac vcunman, cappac yahuarinmanña tucun. Cay vtillayachic Sacramentop allicaquen cuna ancha nanacmi, chazquiquen runacunaman chayan, chazquipac caman captincu. Cay graciahuan huntac Eucharistia futiyoc Sacramentom, animanchicpa tupa cocauñin: (97) micuptinchicri, manam ñocanchicmanchu, ymanam huaquin micuy hina tucun, yariracmi nocanchic payman tucunchic, Christo yayanchicman ricchanchicpac, alli ruraypi, alli cauçaypihuan. Diospa graciantam, yapaycuhuananchictac. Animanchicpa callpantari, huchap yauyacha?cantam, cutichipuananchic, callpanchascufpa çupaypa huatcayninmanta, huañuy huchamantapas quefpincanchicpac.

Hahua hucha peccado venial futioctam, pampachapuananchictac. Vnay mana alli cauçaypi, mana alli ruraypi yachascanchicpa callpantam, huallcayachin.

Ancha achca nanac Angelcunatacmi Dios ruraquenta fayapayan, tiapayan; ñocanchicta sacramentocata chazquiptinchicri, intuyculspam huaccaychahuarchic.

Quepa rimaypim, cay cauçay tantacta micuccunam, viñay cauçayta vllachicuua, Christop siminmanta: ñispa ari rimarcán. Pim cay tantacta micun, vñaypacmi cauçanca. Fe huanmi Yñinchic Iesu Christo cay Sacramentopi calcanta: Esperañahuanmi fuyacunchic Hostiapí tantap yuracninahuan pacascata muchayculpa, hanac pachapi Angelcunahuan futi muchaycuncanchicta Charidadtam cana fonconchicpi raurachinchic,

cay Sacramentopi cac Dioſta, ymahaycacta yallifpa runa macinchictari, quiquinchicta hina munafpa.

Cay tucuy, animanchicpa allinintam vſſachinquichic, caman chazquincayquichicpac camaricuptijqui: mana runa macijquieta checnihuan, piñapayayhuampas canillayafpa: llapantin huchayquictari, llaquicufpa, puticufpa, viñaypac huanallacmi ñifpa, ñaupacrac confeſſacufpa: Chau tutamanta pacha, micuyta vpiaytapas mana mallifpa, mallacrac caſpa: Muſſoc pachayquihuan, tacfaſcallahuampas (capuſſuptijqui) pachallicufpa. Chayhina confeſſionhuan pichafca huacipi, vequehuan chacchuſca animayquipi, Dioſta chazquifpa, corpachaptijquichicca, gracihuan huntaycuchiſpam capacchallunquichic.

Cay Sacramentocta mana yupaychafpa, huaquin micuyta, tantacta, huminttacta hina chazquiccunari, huchancunactapas manarac confeſſacufpa, comulgaccunari manam cauçaytachu, huañuytam chazquincu, manam hampictachu, miyoctam micun, manam allinimpacchu, taripay tucuncampacmi altarman ciſpaycun.

Huchaçapacunari, comulgac ñifpaca, ñaupacrac penitenciapi mayllaricuchun: y, ari, Chriſto yayanchicpas Apoſtolcunaman cay Sacramentocta chazquichincampac, ñaupacracmi, chaquinta (98) quiquin mayllapurcan, ñocanchic chazquincanchic captin, penitenciapirac ñaupac, picharicuncanchicta, mayllaricuncanchicta vnanchancampac.

Cauçac animahuan micunam cay Sacramento: ymanam ayap ſiminman, tanttacta churapuptinchic, ſiminpiña yſmunman, ſiminmanta lloccic curuña tanttactapas çocſinman: hinatacmi pipas, huañuy huchapi animanta huañachiſpa cay Sacramentoman chayaptin, manam allipacchu, hatun huchapacmi chazquincu: manam hina chazquizpa, Dioſpa graciaanta vſſachinchu: yallinracmi Dioſpa taripaynimpi tocllaricuncu.

Chay raycu animayquichicpa allinimpac ſanctiſſimo Sacramentocta chazquiita munafpaca, huchayquichicmanta llaquicufpa, llapantinta confeſſacufpa, huchanaclla, llumpac animayoella cay gracia pucyuman chayaychic: gloria viñay cauçayta, hanacpachapi vſſachincayquichicpac: caytam cuyayñinmanta Dios coſſunqui, yayanchic IESV CHRISTO çapay churin raycu: pim Yayahuan, Spiritu ſanctohuantac, huc Dioslla cayñimpi quimça perſona caſpa, viñay viñaypac caynan, camachicuntac, mana callariniyoc, mana puchucayniyoc pacha cama. Amen.

3Q1a. Communion sanctissimo Sacramento altarpí cac Hostia confagrasca chafquijta munac cuna, foncocama vyarihuaychic: foncoyquichichuan caypi caychic, ymanam vcuyquichichuampas cachcanquichic:

3Q1b. manam cayman, chayman pahuaycacchac animahuanchu, yariracmi hullpuy fonco, cumuy fonco, chica yupay sacrofancto myfterioman chayana.

3Q2a. Communion sanctissimo Sacramento, altarpí cac Hostia confagrafca, calizpihuan confagrafca cacmi, llapantin canchiz Sacramento Iefu Chrifto yayanchicpa, ancha yupay, carupi yallic collanan Sacramento:

3Q2b. manam ari, huaquin Sacramento hina graciaallactachu coanchic, chaypas checan punim, quiquimpi vicheaycun Iefu Chrifto yayanchicta cauçac vnu pucyueta, gracia pucyueta, graciaeta, gloriactahuan cocucta,

3Q2c. pictam Angelcuna muchaycun, pip cappac caynimpa ñauquimpim hanac pacha, cay pacha, hinantin ticfi muyuhuampas chucucucuchcan: Huaquinim Sacramentocuna, fancto camam, Communion Sacramentori, llapantinmanta ashuan fanctom, sanctissimo ñincam.

3Q3a. Tacyac foncom yñincayquichic, Sacerdote confagracion fimicta rimascampa callpanmantam, Hostia confagrafcapi,

3Q3b. (raquricuptinri) maycanñecipas (huchuyllapas captin) quiquin hinantin Iefu Chrifto, Dioscayninahuan, runa cayñinahuan, Animahuan, vcunahuan, Aychantin, tulluntin, hinantin pacha, pay quiquin pictam, çapay mamanchic Virgen sancta Maria huacharcán:

3Q3c. pitacmi ñocanchic raycu cruzpi quimça clauoshuan chacatafca huañurcan: pim cunanpas ña cauçarimpufcanmanta, hanac pachapi, Dios yaya llaapa atipacpa pañamaquimpi tiaycun, pay quiquin punim cay ancha yupay Sacramentopi.

3Q4. Hanac pachap, cay pachap ruraquen Diospa fiminmantam tanta, ñaupac tantallarac carcan, calizpihuan vino cagri, ñaupac vinollarac carcan. Iefu Chrifto yayanchicpa cauçac vcunman, cappac yahuarinmanña tucun.

3Q5. Cay vtillayachic Sacramentop allicaquen cuna ancha nanacmi, chazquiquen runacunaman chayan, chazquipac caman captincu.

3Q6a. Cay graciahuan huntac Eucharistia futiyoc Sacramentom, animanchicpa tupa cocauñin: micuptinchicri, manam ñocanchicmanchu,

3Q6b. ymanam huaquin micuy hina tucun, yariracmi nocanchic payman tucunchic, Chrifto yayanchicman ricchanchicpac, alli ruraypi, alli cauçaypihuanac.

3Q6c. Diospa graciantam, yapaycuhuanchictac. Animanchicpa callpantari, huchap yauya?cantam, cutichipuanchic, callpanchafcu?pa çupaypa huatecayninmanta, huañuy huchamantapas quefpincanchicpac.

3Q6d. Hahua hucha peccado venial futioctam, pampachapuanchictac. Vnay mana alli cauçaypi, mana alli ruraypi yachafanchicpa callpantam, huallcayachin.

Ancha achca nanac Angelcunatacmi Dios ruraquenta sayapayan, tiapayan; ñocanchicta acramentocta chazquiptinchicri, intuyculpam huaccaychahuarichic.

3Q7a. Quepa rimaypim, cay cauçay tantacta micuccunam, viñay cauçayta vflachicuua, Chriftop fiminmanta: ñi?pam ari rimarcan. Pim cay tantacta micun, vñaypacmi cauçanca.

3Q7b. Fe huanmi Yñinchic Iefu Chrifto cay Sacramentopi cafcanta: Elperañahuanmi fuyacunchic Hostiapi tantap yuracninahuan pacafcaeta muchayculpa, hanac pachapi Angelcunahuan futi muchaycuncanchicta

3Q7c. Charidactam cana fonconchicpi raurachinchic, cay Sacramentopi cac Diospa, ymahaycaeta yallifpa runa macinchictari, quiquinchicta hina munafpa.

3Q8a. Cay tucuy, animanchicpa allinintam vllachinquichic, caman chazquincayquichicpac camaricuptijqui: mana runa macijquieta checnihuan, piñapayayhuampas canillayafpa: llapantin huchayquictari, llaquicuspa, puticuspa, viñaypac huanallacmi ñispa, ñaupacrac confellacuspa:

3Q8b. Chau tutamanta pacha, micuyta vpiaytapas mana mallispa, mallacrac caspa: Muffoc pachayquihuan, tacfascallahuampas (capulluptijqui) pachallicuspa.

3Q8c. Chayhina confellionhuan pichasca huacipi, vequehuan chacchusca animayquipi, Diofca chazquispa, corpachaptijquichicca, graciahuan huntaycuchispam capachallunquichic.

3Q9a. Cay Sacramentofca mana yupaychafpa, huaquin micuyta, tantacta, huminttacta hina chazquiccunari, huchancunactapas manarac confellacuspa, comulgaccunari manam cauçaytachu, huañuytam chazquincu, manam hampictachu, miyoctam micun, manam allinimpacchu, taripay tucuncampacmi altarman cifpaycun.

3Q9b. Huchaçapacunari, comulgallac ñispaca, ñaupacrac penitenciapi mayllaricuchun: y, ari, Christo yayanchicpas Apofolcunaman cay Sacramentofca chazquichincampac, ñaupacracmi, chaquinta quiquin mayllapurcan, ñocanchic chazquincanchic captin, penitenciapirac ñaupac, picharicuncanchicta, mayllaricuncanchicta vnanchancampac.

3Q10a. Cauçac animahuan micunam cay Sacramento: ymanam ayap fiminman, tanttacta churapuptinchic, fiminpiña yfmunman, fiminmanta lloccic curuña tanttactapas çocfinman:

3Q10b. hinatacni pipas, huañuy huchapi animanta huañachispa cay Sacramentoman chayaptin, manam allipacchu, hatun huchapacni chazquincu: manam hina chazquizpa, Diofca graciafca vllachinchu: yallinracni Diofca taripaynimpi tocllaricuncu.

3Q11a. Chay raycu animayquichicpa allinimpac fanctiffimo Sacramentofca chazquiita munafpaca, huchayquichicmanta llaquicuspa, llapantinta confellacuspa, huchanaclla, llumpac animayoclla cay gracia pucyuman chayaychic: gloria viñay cauçayta, hanacpachapi vllachincayquichicpac:

3Q11b. caytam cuyayñinmanta Dios colfunqui, yayanchic IESV CHRISTO çapay churin raycu: pim Yayahuan, Spiritu fanctohuantac, huc Dioslla cayñimpi quimça perfona caspa, viñay viñaypac caynan, camachicuntac, mana callariniyoc, mana puchucayniyoc pacha cama. Amen.